

La poesía: un puente entre Palestina y nuestra América

Poetry: A Bridge Between Palestine and Our America

HUSNI ABDEL WAHED

Embajador de Palestina en Argentina

Desde tiempos remotos, la poesía ha sido el género literario por excelencia para los árabes. Antes del Islam, se celebraba anualmente un Festival poético en la Meca. Se llamaba “Suq Uqaz”. Ahí competían los poetas. El poema ganador tenía como premio ser colgado en la Kaaba. Hasta ahora se estudian los Poemas Colgantes, considerados como lo mejor que se ha escrito en árabe.

Cada tribu tenía sus poetas, muchas veces éstos eran una especie de héroes o caudillos que gozaban de la admiración y veneración de su entorno; de hecho, los poetas eran el orgullo y honor de sus clanes.

La importancia de la poesía se mantiene intacta hasta el día de hoy en buena parte del mundo árabe; en particular, la poesía palestina goza de gran popularidad y ha trascendido sus fronteras. El fenómeno de la Poesía de Resistencia es el favorito de la mayoría lectora. Este fenómeno tuvo grandes exponentes, entre los que destacan Mahmud Darwish, Samih Al Qasem, Tawfiq Zayyad y Rashed Husein, quienes fueron parte del pueblo palestino que se quedó en su tierra palestina al ser ocupada por el movimiento sionista que estableció el Estado de Israel en 1948. Curiosamente, ellos no eran conocidos en el mundo árabe hasta el año 1964, cuando Ghassan Kanafani, otro grande, los presenta al lector árabe.

Cada uno tuvo su propio estilo. Darwish, según los críticos y estudiosos, es uno de los mejores de todos los tiempos. Además de ser un eterno enamorado de la patria, de la tierra, de lo humano, de la vida..., tiene la gran virtud de una gran profundidad y elocuente sencillez que expresa el sentir de todos, pues cada palestino se siente interpretado con lo que dice.

Al igual que muchos, en la obra de Darwish está siempre presente la tierra, con la que tiene un vínculo muy particular, que emana de la concepción filosófica y cultural milenaria de nuestro pueblo, donde el lazo entre el hombre y la tierra no es simplemente material ni de propiedad,

es de hecho una relación natural y orgánica. No es casual que se asemeje mucho a la relación y conceptos de los pueblos originarios de esta parte del planeta.

¡Descubrimiento, conquista, evangelización, encuentro de dos mundos, tierra prometida, retorno! Sea cual sea la denominación o justificación, la verdad es que simplemente es colonialismo, con todo lo que esto significa. Hubo vencedores, hubo imposición e intentos de sometimiento por parte de la potencia ocupante, pero también hubo resistencia y voluntad de luchar por la libertad. Cambian los actores y los escenarios, pero es la misma historia que se repite una y otra vez.

Hace años leí el llamado discurso del Cacique Seattle, no sé qué tan fiel es la versión que nos ha llegado, pero encontré mucha sabiduría y profunda humanidad, mismas que la prepotencia del colonialista no permite apreciar.

Años más tarde, leí el *Discurso del "Indio"* de Darwish, donde encontré los mismos valores presentes en las palabras de Seattle, lo cual me hizo recordar un texto escolar de mi infancia que contaba que llevaron a dos poetas por separado al mismo sitio y pidieron a cada uno que describiera lo que veía y sentía y que ambos habrían dicho lo mismo.

Cuando uno lee el *Discurso del "Indio"* de Darwish, puede ubicarse en el contexto donde Seattle se dirigía a Isaac I. Stevens, pero también puede sentir que él refutaba al gobernador Stevens. En otros pasajes pude percibir que el Cacique se dirige al primer ministro israelí.

Aunque algunos pocos percibieron resignación en este *Discurso*, Darwish se reafirma como un exponente de la poesía de resistencia llena de humanismo, futuro y esperanza.

Seattle, Darwish, Suquamish, Duwamish, palestino, árabe, cacique, poeta, colonialismo, libertad. ¿Se repite la historia? Confiamos que tendrá un final diferente.